

KHOA VIỆT NAM HỌC VÀ TIẾNG VIỆT
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHXH&NV
ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

KHOA VIỆT NAM HỌC VÀ TIẾNG VIỆT
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHXH&NV
ĐẠI HỌC QUỐC GIA TP.HỒ CHÍ MINH

GIẢNG DẠY TIẾNG VIỆT NHƯ MỘT NGOẠI NGỮ

NHỮNG VẤN ĐỀ LÝ LUẬN VÀ THỰC TIỄN

KỶ YẾU HỘI THẢO
KHOA HỌC QUỐC TẾ 2008



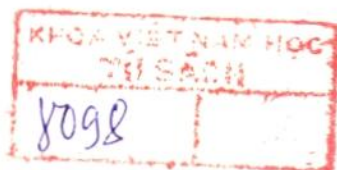
NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

KHOA VIỆT NAM HỌC VÀ TIẾNG VIỆT
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHXH&NV
ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

KHOA VIỆT NAM HỌC VÀ TIẾNG VIỆT
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHXH&NV
ĐẠI HỌC QUỐC GIA TP. HỒ CHÍ MINH

GIẢNG DẠY TIẾNG VIỆT NHƯ MỘT NGOẠI NGỮ NHỮNG VẤN ĐỀ LÝ LUẬN VÀ THỰC TIỄN

(Kỷ yếu Hội thảo Khoa học Quốc tế 2008)



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

MỤC LỤC

Việc sử dụng ngôn ngữ trung gian trong quá trình dạy tiếng Việt cho người nước ngoài	9
<i>Lưu Tuấn Anh</i>	
Một số điểm cần chú ý trong việc giảng dạy các câu bác bỏ	18
<i>Bùi Thị Phương Chi</i>	
Ảnh hưởng của Nho giáo đối với địa vị của phụ nữ Việt Nam trong lịch sử.....	28
<i>Dặng Thị Vân Chi</i>	
Một số ứng dụng câu hỏi trong việc dạy tiếng Việt như một ngoại ngữ.....	39
<i>Nguyễn Minh Chính</i>	
Một số nguyên tắc dạy và học theo quan hệ hợp tác liên hệ với công tác dạy tiếng Việt cho người nước ngoài.....	46
<i>Nguyễn Văn Chính</i>	
Vay mượn và cấu tạo từ hai con đường cơ bản trong việc tạo nên các từ ngữ mới giai đoạn 1900 – 1945.....	56
<i>Trần Nhật Chính</i>	
Những đóng góp của văn học Nôm vào nền văn hoá Đại Việt (thế kỉ XVI – thế kỉ XIX)	64
<i>Bùi Duy Dân</i>	
Dạy tiếng Việt như là nội dung hay phương tiện	69
<i>Đình Lưu Giang</i>	
Thử nêu một cách dạy văn học Việt Nam cho sinh viên nước ngoài ..	82
<i>Trần Thị Minh Giới</i>	

Nguồn từ vựng sản sinh của sinh viên nước ngoài học tiếng Việt: một vấn đề cần lưu ý	91
<i>Nguyễn Thị Ngọc Hân</i>	
Tìm hiểu giá trị văn hoá của thành ngữ, tục ngữ Việt Nam	102
<i>Trịnh Đức Hiền - Đỗ Thị Thu</i>	
Phân tích và dạy cho học viên người nước ngoài về nhóm từ biểu đạt ý nghĩa khả năng <i>có thể, được, nổi</i> trong tiếng Việt	110
<i>Huỳnh Công Hiến</i>	
Dùng hình ảnh làm phương tiện dạy tiếng Việt như một ngoại ngữ	119
<i>Nguyễn Thị Hè</i>	
Vấn đề dạy ngữ pháp tiếng Việt cho người nước ngoài.....	128
<i>Nguyễn Văn Huệ</i>	
Biểu hiện ý nghĩa đánh giá gián tiếp của trợ từ tình thái cuối câu ..	133
<i>Đào Văn Hùng</i>	
Hai môn học Các dân tộc Việt Nam và Văn học các dân tộc Việt Nam với sinh viên nước ngoài	139
<i>Hà Thị Thu Hương</i>	
Về việc dạy nghe tiếng Việt cho sinh viên nước ngoài.....	148
<i>Nguyễn Việt Hương</i>	
Một số kinh nghiệm giảng dạy môn Tiếng Việt qua báo chí cho sinh viên Việt Nam học.....	158
<i>Dương Thị Thu Hương</i>	
"Dĩ nhiên", "Đương nhiên" và "Tất nhiên" có khác nhau?	165
<i>Võ Thanh Hương</i>	
Thiết kế các bài kiểm tra nhận diện và lựa chọn trong giảng dạy đọc tiếng Việt như một ngoại ngữ	174
<i>Phạm Tuấn Khoa - Nguyễn Chí Hoà</i>	
Về nghĩa tình thái của phụ từ đứng trước động từ vị ngữ trong thành phần vị ngữ của câu	186
<i>Phạm Tuấn Khoa - Đinh Thanh Huệ</i>	

Ngữ nghĩa của <i>sang, qua</i> và một số vấn đề trong việc dạy tiếng	200
<i>Phạm Thị Liên</i>	
Từ vấn đề “Li hôn hoàng hôn” ở Hàn Quốc – Dấu ấn văn hoá thời công nghiệp hiện đại - đến những cảnh báo ở Việt Nam sau hội nhập.....	207
<i>Lee Seon Hee</i>	
Kỹ năng Đọc có tư duy (phê phán): Nhận diện và các bước áp dụng trong việc giảng dạy tiếng Việt cho người nước ngoài.....	219
<i>Nguyễn Thanh Mai</i>	
Vài nét khái quát về thơ tình yêu của ba nhà thơ nữ thời chống Mỹ (Xuân Quỳnh, Phan Thị Thanh Nhân, Lâm Thị Mỹ Dạ)	232
<i>Nguyễn Thị Bích Nga</i>	
Mối quan hệ giữa “chủ thể cảm thán” và “khách thể cảm thán” trong câu cảm thán tiếng Việt.....	239
<i>Nguyễn Hồng Ngọc</i>	
Các nhân vật “Tứ bất tử” trong tín ngưỡng và lễ hội dân gian	247
<i>Nguyễn Thị Nguyệt</i>	
Khảo sát những mô típ chính xây dựng nên nhân vật Sơn Tinh.....	262
<i>Nguyễn Thị Nguyệt</i>	
Tìm hiểu về động từ “Bị” trong tiếng Việt (So sánh với cấu trúc bị động trong tiếng Anh).....	275
<i>Nguyễn Thị Diễm Phương</i>	
Giải pháp thực hành cho nguyên âm tiếng Việt trên cơ sở nét “trước”/“sau” tương đối	285
<i>Nguyễn Văn Phúc</i>	
Phong tục cưới xin của người Việt cổ thời kỳ Hùng Vương dựng nước	297
<i>Mai Minh Tân</i>	
Các yếu tố phủ định gốc Hán “Bất, thất, phi, vô” và việc giảng dạy cho người nước ngoài	303
<i>Vũ Văn Thi</i>	

Vài nét về tờ báo <i>Việt Nam độc lập</i> với cuộc vận động cách mạng giải phóng dân tộc của Đảng CSVN tháng 8 - 1945	311
<i>Phạm Thu</i>	
Yếu tố trào lộng trong mảng ca dao tình yêu và hôn nhân	323
<i>Nguyễn Thị Hồng Thu</i>	
Về hư từ “mà” trong tương quan nghĩa với “nhưng” và “để”	331
<i>Nguyễn Thị Thuân</i>	
Mối quan hệ giữa văn học và báo chí trong ngôn ngữ tiểu phẩm của Ngô Tất Tố	345
<i>Nguyễn Thị Thu Trang</i>	
Sử dụng tài liệu nguyên bản trong việc dạy đọc hiểu	355
<i>Nguyễn Hoàng Trung</i>	
Danh từ đơn vị trong tiếng Việt và trong tiếng Hàn tương đồng và khác biệt.....	365
<i>Võ Thị Thanh Tùng - Ngô Hải Uyên</i>	
Yếu tố nho giáo trong quan điểm nhân đạo của Ngô Tất Tố khi sáng tác tiểu thuyết “Tắt đèn”	371
<i>Phạm Phú Ty</i>	
Những vần thơ có tính châm ngôn của Bác	378
<i>Bạch Thanh Vân</i>	
Sự lựa chọn ngôn ngữ quốc gia - tiếng Melayu ở các nước Indonesia, Malaysia, Singapore và Brunei Darussalam (liên hệ với tiếng Việt ở Việt Nam)	385
<i>Nguyễn Thị Vân</i>	
So sánh một số cách nói gây khiếm trong tiếng Anh, tiếng Nhật với những từ biểu thị ý gây khiếm trong tiếng Việt	395
<i>Nguyễn Thị Hoàng Yến</i>	
Dạy từ vựng theo mô hình 3P cho người học tiếng	406
<i>Trương Nguyễn Hoàng Yến</i>	

Các phương tiện đảm bảo tính lịch sự trong câu cầu khiến tiếng Việt	414
<i>Phạm Thuỳ Chi</i>	
Khả năng hoạt động của từ ghép đảo trật tự trong thơ ca	424
<i>Lê Thị Cúc</i>	
Bước đầu tìm hiểu về yếu tố biển trong văn hoá Việt Nam	432
<i>Đinh Thị Hải Đường</i>	
Ý nghĩa của hai đại từ nhân xưng “mình, ta” sự biến đổi trong giao tiếp	442
<i>Đỗ Thị Hào</i>	
Một số vấn đề giảng dạy ngữ âm tiếng Việt và giải pháp khắc phục ..	449
<i>Nguyễn Chí Hòa</i>	
Phương pháp giảng dạy tiếng Việt như một ngoại ngữ dưới học thuyết của JOHN L. AUSTIN.....	461
<i>Siriwong Hongsawan</i>	
Hoạt động theo nhóm trong học ngoại ngữ một số vận dụng trong giờ dạy tiếng Việt.....	469
<i>Vũ Thị Thu Hương</i>	
Lỗi nhầm lẫn từ loại và lỗi sử dụng từ trong tiếng Việt của người nước ngoài	480
<i>Nguyễn Thiện Nam</i>	
Nghĩa tình thái của câu và việc dạy nghĩa tình thái của câu cho học viên học tiếng Việt (Trình độ C và trên C). Thử nghiệm thiết kế bài giảng từ tình thái “thế mà”	489
<i>Lương Hoàng Nga</i>	
Nét đẹp của đất và người Thăng Long qua thơ ca, truyền thuyết dân gian.....	500
<i>Nguyễn Khánh Ngọc</i>	
Một số nhận xét về cứ liệu câu cảm thán trong các sách dạy tiếng Việt cho người nước ngoài.....	509
<i>Nguyễn Như Quỳnh</i>	

Nhận diện tục ngữ dưới góc nhìn tương quan thể loại.....	518
<i>Nguyễn Văn Thông</i>	
Từ đồng nghĩa và việc dạy từ đồng nghĩa cho người nước ngoài	530
<i>Bùi Bội Thu</i>	
Bước đầu tìm hiểu vận dụng các phụ từ tiếng Việt trong phần bài tập và bài luyện của các sách tiếng Việt nâng cao dành cho người nước ngoài	538
<i>Trần Thị Ánh Tuyết</i>	
Xưng hô trong tiếng Hán và tiếng Việt.....	550
<i>Nguyễn Kim Yến</i>	

NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

16 Hàng Chuối - Hai Bà Trưng - Hà Nội

Điện thoại: (04) 9715011; (04) 9724770; Fax: (04) 9714899

Chịu trách nhiệm xuất bản:

Giám đốc: PHÙNG QUỐC BẢO

Tổng biên tập: NGUYỄN BÁ THÀNH

Biên tập: HỒNG NGA

NGUYỄN HÀ

THU HUYỀN

Chế bản: HOÀNG TIẾN

Trình bày bìa: QUANG HƯNG

**GIẢNG DẠY TIẾNG VIỆT NHƯ MỘT NGOẠI NGỮ
NHỮNG VẤN ĐỀ LÝ LUẬN VÀ THỰC TIỄN**

Mã số: 2K- 29 ĐH2008

In 300 cuốn, khổ 16 x 24 cm tại Nhà in Đại học Quốc gia Hà Nội

Số xuất bản: 118 - 2008/CXB/49 - 17/ĐHQGHN, ngày 29/01/2008

Quyết định xuất bản số: 29 KH/XB

In xong và nộp lưu chiểu quý III năm 2008.